

# CHORALIS CONSTANTINUS 500

A HABSBURG CSÁSZÁRI UDVAR ÉNEKES SZERTARTÁSAI A 15-16. SZÁZADI GYAKORLAT ALAPJÁN  
VOCAL LITURGICAL MUSIC IN THE HABSBURG IMPERIAL COURT ACCORDING TO 15TH AND 16TH-CENTURY PRACTICES

*Introitus* – Heinrich Isaac: **Protexísti me Deus** (Choralis Constantinus III.)

*Kyrie* – Heinrich Isaac: XIV. Missa Paschale (II.)

*Alleluia* – **Ecce sacerdos magnus** (Graduale Pataviense, fol. 160)

*Alleluia* – **Surréxit pastor bonus** (Graduale Pataviense, fol. 89v)

*Offertorium* – **Confitebúntur cæli** (Graduale Pataviense, fol. 124v)

*Sanctus* – Heinrich Isaac: XIV. Missa Paschale (II.)

*Agnus Dei* – Heinrich Isaac: XIV. Missa Paschale (II.)

*Communio* – **Ego sum vitis vera** (Graduale Pataviense, fol. 125v)

*Exitus* – Bruhier: **Ecce panis angelorum**

## S. SERVATII

### *Introitus*

Protexísti me Deus a convéntu malignántium, alleluia: a multítudine operántium iniquitátem, alleluia, alleluia. Ps. Exáudi Deus oratiómem meam cum deprecor: a timóre inimíci éripe ánimam meam.

Glória Patri et Filío et Spirítui Sancto sicut erat in princípío et nunc et semper et in sæcula sæculórum. Amen.

### *Kyrie, eléison.*

Kýrie, eléison.  
Kýrie, eléison.  
Kýrie, eléison.  
Christe, eléison.  
Christe, eléison.  
Christe, eléison.  
Kýrie, eléison.  
Kýrie, eléison.  
Kýrie, eléison.

### Szent Szervác

Belvárosi Szt. Anna Templom (2009. május 13., 17.15)

### *Introitus*

Megoltalmaztál engem, Istenem, a gonoszok zsinatjától, alleluja; a gonosztevők sokaságától, alleluja, alleluja. Ps. Hallgasd meg, Isten, esdő könyörgésemet: az ellenség félelmétől szabadítsd meg lelkemet. Dicsőség az Atyának és Fiúnak és Szentlélek Istennek. Miképpen kezdetben vala, most és mindenkor és mindörökkön örökké. Ámen.

### *Uram, irgalmazz!*

Uram, irgalmazz!  
Uram, irgalmazz!  
Krisztus, kegyelmezz!  
Krisztus, kegyelmezz!  
Krisztus, kegyelmezz!  
Uram, irgalmazz!  
Uram, irgalmazz!  
Uram, irgalmazz!

### St. Servatius

St. Anna's Church (13. May, 2009. at 17.15PM)

### *Introitus*

Thou hast protected me from the assembly of the malignant, alleluia; from the multitude of the workers of iniquity alleluia, alleluia. Ps. Hear O God, my prayer, when I make supplication to thee: deliver my soul from the fear of the enemy. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

### *Lord, have mercy.*

Lord, have mercy.  
Lord, have mercy.  
Christ, have mercy.  
Christ, have mercy.  
Christ, have mercy.  
Lord, have mercy.  
Lord, have mercy.  
Lord, have mercy.



Al-le - lú - ia.

V) *Ecce sacerdos magnus, qui quasi sol refulgens sic effulsit in templo Dei.*

V) *Íme a főpap, mint Isten temploma fölött a ragyogó nap*

V) *The high priest as the sun when it shineth, so did he shine in the temple of God.*



Al- le - lú- ia.

V) *Surréxit pastor bonus qui pòsuit ánimam suam pro óvibus suis et per suo grege mori dignátus est.*

V) *Én vagyok a jó pásztor. A jó pásztor életét adja a juhokért.*

V) *The good shepherd is risen again, who gave his life for his sheep, and was worthy to die for his flock.*

### *Offertorium*

*Confitebúntur cæli mirabília tua Dómine, et veritátem tuam in ecclésia sanctórum, alleluia, alleluia.*

### *Offertorium*

*Magasztalják, Uram, csodáidat az egek, és hűségedet az egybegyűlt szentek, alleluja, alleluja.*

### *Offertorium*

*O Lord, the very heavens shall praise thy wondrous works: and thy truth in the congregation of the saints alleluia, alleluia.*

*Sanctus, sanctus, sanctus Dóminus Deus Sábaoth.*

*Pleni sunt cæli et terra glória tua. Hosánna in excélsis. Benedíctus qui venit in nómine Dómini.*

*Szent vagy, szent vagy, szent vagy, mindenség Ura, Istene. Dicsőséged betölti a mennyet és a földet. Hozsanna a magasságban. Áldott, aki jön az Úr nevében. Hozsanna a magasságban.*

*Holy, Holy, Holy Lord God of Hosts. Heaven and earth are filled with your glory. Hosanna in the highest. Blessed is He Who comes in the Name*

Hosanna in excelsis.

*Agnus Dei, qui tollis peccata mundi:  
miserere nobis.*

*Agnus Dei, qui tollis peccata mundi:  
miserere nobis.*

*Agnus Dei, qui tollis peccata mundi:  
dona nobis pacem.*

*Communio*

*Ego sum vitis vera et vos pálmities qui  
manet in me et ego in eo hic fert fructum  
multum alleluia, alleluia.*

*Qui regis Israël, inténde qui dedúcis velut ovem  
Joseph.*

*Qui sedes super Chérubim, manifestáre coram  
Ephraim, Bénjamin, et Manásse.*

*Vineam de Ægypto transtulisti: eiecisti gentes, et  
plantásti eam.*

*Dux itineris fuisti in conspéctu eius plantásti  
radices eius, et implévit terram.*

*Opérúit montes umbra eius, et arbústa eius  
cedros Dei.*

*Exténdit pálmities suos usque ad mare, et usque  
ad flumen propágines ejus.*

*Et pérfice eam quam plantásti dextera tua, et  
super filium hóminis quem confirmásti tibi.*

*Fiat manus tua super virum dexterae tuae, et  
super filium hóminis quem confirmásti tibi.*

*Et non discédimus a te: vivificábis nos, et nomen  
tuum invocábimus.*

*Motetta*

*Ecce panis Angelorum,  
Factus cibus viatorum,  
Vere panis filiorum,  
Non mittendus canibus!*

*Quod non capis, quod non vides,  
Animosa firmat fides  
Praeter rerum ordinem.*

*Bone pastor, panis vere,  
Jesu, nostri miserere,  
Tu nos pasce, nos tuere,  
Tu nos bona fac videre  
In terra viventium. Amen.*

*Isten Báránya, te elveszed a világ bűneit:  
irgalmazz nekünk.*

*Isten Báránya, te elveszed a világ bűneit:  
irgalmazz nekünk.*

*Isten Báránya, te elveszed a világ bűneit:  
adj nekünk békét.*

*Communio*

*Én vagyok a szőlőtő, ti a szőlővesszők.  
Aki bennem marad, s én benne, az bő  
termést hoz, alleluja, alleluja.*

*Ízrael Pásztor, figyelmezz, ki József népét mint  
a nyáját vezeted.*

*Ki a kerubok fölött trónolsz, jelenj meg Efraim,  
Benjamin és Manassze előtt.*

*Kiboztad a szőlőt Egyiptomból, kegyomlálván a  
pogányokat, helyükbe ülteted azt.*

*Utat egyengetél neki, elültetted gyökerét, és  
betöltötte a földet.*

*Árnyéka elborította a hegyeket, és indái az Isten  
cédrusait.*

*Vesszői elértek egészen a tengerig, és hajtásai a  
nagy folyamig.*

*És oltalmazd, amit jobbod ültetett, s az  
emberfiát, akit magadnak neveltél.*

*Legyen kezéd a te jobbod felől álló emberen, s az  
emberfián, akit magadnak neveltél.*

*És el nem távozzunk tőled, újjáéledünk, és a te  
nevedet hívjük.*

*Motetta*

*Ímhol angyaloknak étke,  
Vándorútunk erőssége,  
Édes fiak vendégsége!  
Ebeknek oda ne vesd!*

*Régi rend itt újnak enged,  
Szárnya lankad észnek, szemnek,  
Élő hitből végy erőt.*

*Kegyés pásztor, igaz étek:  
Édes Jézus! Kérünk téged,  
Te legeltesd, védj a néped,  
Te mutasd meg kegyességed,  
Fönn az élők közepett. Amen.*

of the Lord.

Hosanna in the highest.

*Lamb of God, Who take away the sins of  
the world, have mercy on us.*

*Lamb of God, Who take away the sins of  
the world, have mercy on us.*

*Lamb of God, Who take away the sins of  
the world, grant us peace.*

*Communio*

*I am the vine: you the branches. He that  
abideth in me, and I in him, the same  
beareth much fruit alleluia, alleluia.*

*Hear, O thou Shepherd of Israel, thou that  
ledest Joseph like a sheep: shew thyself also,  
thou that sittest upon the cherubims. Before  
Ephraim, Benjamin, and Manasses.*

*Thou hast brought a vine out of Egypt: thou  
hast cast out the heathen, and planted it.*

*Thou madest room for it: and when it had taken  
root it filled the land.*

*The hills were covered with the shadow of it: and  
the boughs thereof were like the goodly cedar-  
trees.*

*She stretched out her branches unto the sea: and  
her boughs unto the river.*

*And the place of the vineyard that thy right  
hand hath planted: and the branch that thou  
madest so strong for thyself.*

*Let thy hand be upon the man of thy right hand:  
and upon the son of man, whom thou madest so  
strong for thine own self.*

*And so will not we go back from thee: O let us  
live, and we shall call upon thy Name.*

*Motetta*

*Hail, angelic Bread of Heaven,  
Now the pilgrim's hoping-leaven,  
Yea, the Bread to children given  
That to dogs must not be thrown:*

*Though we feel it not nor see it,  
Living Faith that doth decree it  
All defects of sense makes good.*

*O Good Shepherd, still confessing  
Love, in spite of our transgressing,—  
Here Thy blessed Food possessing,  
Make us share Thine every blessing  
In the land of life and love. Amen*

# C O R V I N A C O N S O R T

*w w w . c o r v i n a c o n s o r t . f w . b u*

**Andrejszki Judit, Pászti Károly, Kalmanovits Zoltán, Demjén András**